

F. 94 — 427

[C — 27061]

16 DECEMBRE 1993. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté royal du 23 avril 1993 relatif aux cotisations obligatoires destinées à la promotion des débouchés des produits de la section consultative « Fruits et légumes » constituée au sein de l'Office national des débouchés agricoles et horticoles

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988;
 Vu la loi du 27 décembre 1938 relative à la création d'un Office national des débouchés agricoles et horticoles, modifiée par l'arrêté royal du 12 septembre 1955 et la loi du 11 avril 1983, notamment l'article 4bis;
 Vu la loi du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, notamment l'article 2, § 2;
 Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 octobre 1993 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement;
 Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 octobre 1993 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement;
 Vu l'arrêté royal du 27 décembre 1938 portant règlement de l'Office national des débouchés agricoles et horticoles, modifié par les arrêtés royaux des 3 octobre 1955, 30 octobre 1975, 20 juillet 1977, 13 avril 1978, 9 mai 1980, 31 août 1983 et 5 octobre 1983;
 Vu l'arrêté royal du 31 juillet 1989 relatif aux cotisations obligatoires destinées à la promotion des débouchés des produits de la section consultative « Fruits et légumes », constituée au sein de l'Office national des débouchés agricoles et horticoles, modifié par les arrêtés royaux des 2 janvier 1991, 28 novembre 1991 et 29 avril 1993;
 Vu la proposition de la section consultative « Fruits et légumes » du 17 novembre 1993;
 Vu l'avis du conseil d'administration de l'Office national des débouchés agricoles et horticoles du 25 novembre 1993;
 Vu le protocole d'accord entre les Régions et le Ministre fédéral de l'Agriculture relatif aux matières agricoles régionalisées conformément à la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat;
 Vu l'accord du Ministre du Budget;
 Vu l'avis de l'Inspection des Finances du 7 décembre 1993;
 Vu les lois du Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;
 Vu l'urgence;
 Considérant que les modalités d'application prévues par l'arrêté royal du 31 juillet 1989 doivent impérativement être modifiées pour assurer la prorogation de la date permettant la perception des cotisations obligatoires;

Sur la proposition du Ministre ayant l'Agriculture dans ses attributions,

Arrête :

Article 1er. L'article 6bis de l'arrêté royal du 31 juillet 1989, inséré par l'arrêté royal du 23 avril 1993 est modifié comme suit : « Les cotisations obligatoires prévues aux articles 2 et 3 sont d'application jusqu'au 31 décembre 1994. »

Art. 2. Le Ministre qui a l'Agriculture dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 16 décembre 1993.

Le Président du Gouvernement,
 chargé de l'Economie, des PME et des Relations extérieures
 G. SPITAEELS

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
 G. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

D. 94 — 427

[C — 27061]

16. DEZEMBER 1993. — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 23. April 1993 über die Pflichtbeiträge zur Förderung der Absatzmärkte für die Produkte der innerhalb des « Office national des débouchés agricoles et horticoles » (Nationalen Amtes für Landwirtschaftliche Absatzmärkte) errichteten Beratungsabteilung « Obst und Gemüse »

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, abgeändert durch das Gesetz vom 8. August 1988;

Aufgrund des Gesetzes vom 27. Dezember 1938 über die Errichtung eines « Office national des débouchés agricoles et horticoles », abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 12. September 1955 und das Gesetz vom 11. April 1983, insbesondere des Artikels 4bis;

Aufgrund des Gesetzes vom 16. Juli 1993 zur Vollendung der föderalen Struktur des Staates, insbesondere des Artikels 2 § 2;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 21. Oktober 1993 zur Festlegung der Zuständigkeiten unter die Minister und zur Regelung der Unterzeichnung der Urkunden der Regierung;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 21. Oktober 1993 zur Regelung der Arbeitsweise der Regierung;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 27. Dezember 1983 zur Regelung des « Office national des débouchés agricoles et horticoles », abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 3. Oktober 1955, vom 30. Oktober 1975, vom 20. Juli 1977, vom 13. April 1978, vom 9. Mai 1980, vom 31. August 1983 und vom 5. Oktober 1983;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 31. Juli 1989 über die Pflichtbeiträge zur Förderung der Absatzmärkte für die Produkte der innerhalb des « Office national des débouchés agricoles et horticoles » errichteten Beratungsabteilung « Obst und Gemüse », abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 2. Januar 1991, vom 28. November 1991 und vom 29. April 1993;

Auf Vorschlag der Beratungsabteilung « Obst und Gemüse » vom 17. November 1993;
 Aufgrund des Gutachtens des Verwaltungsrates des « Office national des débouchés agricoles et horticoles » vom 25. November 1993;
 Aufgrund des Protokolls über das Abkommen zwischen den Regionen und dem föderalen Minister der Landwirtschaft betreffend die gemäß des Sondergesetzes vom 16. Juli 1993 zur Vollendung der föderalen Struktur des Staates regionalisierten Zuständigkeiten in Sachen Landwirtschaft;
 Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts;
 Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion vom 7. Dezember 1993;
 Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, vom 16. Juni 1989 und vom 4. Juli 1989;
 Aufgrund der Dringlichkeit;
 In der Erwägung, daß die im Königlichen Erlaß vom 31. Juli 1989 vorgesehenen Anwendungsmodalitäten unbedingt abgeändert werden müssen, um das Datum der Erhebung der Pflichtbeiträge verschieben zu können;
 Auf Vorschlag des Ministers der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

Beschließt die Wallonische Regierung :

Artikel 1. Artikel 6 bis des Königlichen Erlasses vom 31. Juli 1989, eingefügt durch den Königlichen Erlaß vom 23. April 1993, wird wie folgt abgeändert : « Die in Artikel 2 und 3 vorgeschriebenen Pflichtbeiträge gelten bis zum 31. Dezember 1994. »

Art. 2. Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Landwirtschaft gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 16. Dezember 1993.

Der Vorsitzende der Regierung,
 beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB und den Auswärtigen Beziehungen,
 G. SPITAEELS
 Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,
 G. LUTGEN

VERTALING

N. 94 — 427

[C — 27061]

16 DECEMBER 1993. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 april 1993 betreffende de verplichte bijdragen bestemd voor de bevordering van de afzet van produkten van de consultatieve afdeling « Groenten en fruit » opgericht in de schoot van de Nationale Dienst voor de afzet van land- en tuinbouwprodukten

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1983;

Gelet op de wet van 27 december 1938 betreffende de oprichting van een Nationale Dienst voor de afzet van land- en tuinbouwprodukten, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 12 september 1955 en de wet van 11 april 1983, inzonderheid op artikel 4 bis;

Gelet op de wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale Staatsstructuur, inzonderheid op artikel 2, § 2;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 21 oktober 1993 tot vaststelling van de verdeling van de ministeriële bevoegdheden en tot regeling van de ondertekening van haar akten;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 21 oktober 1993 tot regeling van haar werking;

Gelet op het koninklijk besluit van 27 december 1938 houdende reglement van de Nationale Dienst voor de afzet van land- en tuinbouwprodukten, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 3 oktober 1955, 30 oktober 1975, 20 juli 1977, 13 april 1978, 9 mei 1980, 31 augustus 1983 en 5 oktober 1983;

Gelet op het koninklijk besluit van 31 juli 1989 betreffende de verplichte bijdragen bestemd voor de bevordering van de afzet van de produkten van de consultatieve afdeling « Groenten en fruit », opgericht in de schoot van de Nationale Dienst voor de afzet van land- en tuinbouwprodukten, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 2 januari 1991, 28 november 1991 en 29 april 1993;

Gelet op het voorstel van 17 november 1993 van de consultatieve afdeling « Groenten en fruit »;

Gelet op het advies van de raad van beheer van de Nationale Dienst voor de afzet van land- en tuinbouwprodukten van 25 november 1993;

Gelet op het akkoordprotocol tussen de Gewesten en de Federale Minister van Landbouw betreffende de landbouwaahgelegenheden geregionaliseerd overeenkomstig de bijzondere wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale Staatsstructuur;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de in het koninklijk besluit van 31 juli 1989 bedoelde toepassingsmodaliteiten onverwijld moeten worden gewijzigd met het oog op de verlenging van de termijn voor de inning van de verplichte bijdragen;

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 6 bis van het koninklijk besluit van 31 juli 1989, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 23 april 1993 wordt gewijzigd als volgt : « De in de artikelen 2 en 3 bedoelde verplichte bijdragen zijn van toepassing tot 31 december 1994. »

Art. 2. De Minister tot wiens bevoegdheden Landbouw behoort is belast met de uitvoering van dit besluit.
Namen, 16 december 1993.

De Voorzitter van de Regering,
belast met Economie, KMO's en Externe Betrekkingen,
G. SPITAEELS.
De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN

ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

Verklaring van openbaar nut Gasvervoerleidingen Gemeenten Wuustwezel, Brecht, Hoogstraten en Rijkevorsel

Bij koninklijk besluit van 20 december 1993 wordt de oprichting van aardgasvervoerinstallaties door middel van leidingen op het grondgebied van de gemeenten Wuustwezel, Brecht, Hoogstraten en Rijkevorsel van openbaar nut verklaard ten voordele van de N.V. Distigas, Kunstlaan 31, te 1040 Brussel.

MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

Déclaration d'utilité publique Canalisations de transport de gaz Communes de Wuustwezel, Brecht, Hoogstraten et Rijkevorsel

Un arrêté royal du 20 décembre 1993 déclare d'utilité publique au bénéfice de la S.A. Distigaz, avenue des Arts 31, à 1040 Bruxelles, l'établissement d'installations de transport de gaz par canalisations sur le territoire des communes de Wuustwezel, Brecht, Hoogstraten et Rijkevorsel.

MINISTERIE VAN JUSTITIE

Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 1 februari 1994, dat uitwerking heeft met ingang van 12 januari 1994 is het aan de heer Borsu, L., vergund de titel van zijn ambt van rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Namen eershalve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 1 februari 1994 is aan de heer Vankrunkelsven, R., op zijn verzoek, eervol ontslag verleend uit zijn ambt van rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Luik.

Bij koninklijk besluit van 1 februari 1994, is de heer Ancion, Ph., beslagrechter in de rechtbank van eerste aanleg te Luik, benoemd tot ondervoorzitter in deze rechtbank.

Bij koninklijke besluiten van 1 februari 1994 zijn benoemd tot plaatsvervangend rechter in het vrederecht van het kanton Brakel:

- Mevr. Hantson, Ch., advocaat;
- de heer Olemans, M., licentiaat in de rechten, notaris ter standplaats Brakel;
- de heer Van Oudenhove, F., advocaat.

Rechterlijke Orde. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad*, nr. 22, van 1 februari 1994, bladzijde 2071, het koninklijk besluit van 19 januari 1994 waarbij Mevr. Devos, S., benoemd wordt tot griffier bij de arbeidsrechtbanken te Kortrijk, te Ieper en te Veurne treedt in werking op 1 maart 1994.

Gerechtsdeurwaarders

Bij koninklijk besluit van 1 februari 1994 is aan de heer De Valck, L., op zijn verzoek, ontslag verleend uit zijn ambt van gerechtsdeurwaarder in het gerechtelijk arrondissement Brussel.

Het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

MINISTERE DE LA JUSTICE

Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 1^{er} février 1994, produisant ses effets le 12 janvier 1994, M. Borsu, L., est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions de juge consulaire au tribunal de commerce de Namur.

Par arrêté royal du 1^{er} février 1994 démission honorable de ses fonctions de juge consulaire au tribunal de commerce de Liège est accordée, à sa demande, à M. Vankrunkelsven, R.

Par arrêté royal du 1^{er} février 1994, M. Ancion, Ph., juge des saisies au tribunal de première instance de Liège, est nommé vice-président à ce tribunal.

Par arrêtés royaux du 1^{er} février 1994 sont nommés juge suppléant à la justice de paix du canton de Brakel :

- Mme Hantson, Ch., avocat;
- M. Olemans, M., licencié en droit, notaire à la résidence de Brakel;
- M. Van Oudenhove, F., avocat.

Ordre judiciaire. — Erratum

Au *Moniteur belge*, n° 22, du 1^{er} février 1994, page 2071, l'arrêté royal du 19 janvier 1994 nommant Mme Devos, S., greffier aux tribunaux du travail de Courtrai, d'Ypres et de Furnes entre en vigueur le 1^{er} mars 1994.

Huissiers de justice

Par arrêté royal du 1^{er} février 1994 est acceptée, à sa demande, la démission de M. De Valck, L., de ses fonctions de huissier de justice dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles.

Il est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.